

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przywiązali do niego sznur z fioletu, aby przytwierdzić (go) do zawoju z wierzchu, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do diadematu przywiązano sznur z fioletu, który pozwalał przymocować go do zawoju z jego przedniej strony. Uczyniono to tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przymocowali do niej sznur z błękitnej <i>tkaniny</i> , aby była przywiązana na przodzie mitry, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przygotowali do niej sznur hijacyntowy, aby przywiązana była do czapki na wierzchu, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dokończono tedy wszystkie roboty przybytku i wierzchu świadectwa: i uczynili synowie Izraelowi wszystko, co był Pan przykazał Mojżeszowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przywiązano ją sznurem z fioletowej purpury, tak aby była na tiarze; umieszczono ją na niej u góry, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przymocowali do niego sznurek z fioletowej purpury, by przywiązać go do zawoju z wierzchu, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przymocowali do niej sznur z fioletowej purpury, aby przywiązać ją z wierzchu do zawoju, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przywiązano go z przodu zawoju sznurem z fioletowej purpury, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przytwierdzili do niego sznur z jasnej purpury, aby był umieszczony na zawoju, u góry, jak Jahwe polecił Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Umieścili przy nim taśmę z niebieskiej [wełny], aby założyć [go] na zawój od góry, tak jak Bóg nakazał Moszemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto przymocowali do niej błękitny sznurek, aby ją na wierzchu przywiązać do zawoju; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przymocowali do niej sznur z niebieskiego włókna, żeby ją umieścić na zawoju u góry, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.